

PETRONEL ZAHARIUC*

ABOUT “GLORY” EASY TO ACHIEVE THROUGH EDITIONS OF DOCUMENTS
FEATURING ONE CASE STUDY: A “MONUMENTAL” CANTEMIR EDITION
(Summary)

Keywords: medieval documents, translation, editing, methodology, history, philology.

The category of document editors includes the persons who hold the tools required for such an interest, i.e., palaeography, Slavic and Romanian language and diplomacy, all based on solid historical and philosophical training. We add the need to develop such skills by deciphering various documents (as a topic and temporal area) or working for years on the same theme from a specific chronological timeframe. Historians or editors of documents/domestic acts usually choose the first category (i.e., of various topics and chronology), but only a few achieve the “perfect edition”. The second category comprises the philologists who focus on clearly circumstantiated topics, thus more likely to succeed. Hence, increased specialisation (after the generations of Mihail Kogălniceanu and Bogdan Petriceicu Hasdeu) made editors divide into two camps – philologists and historians – thus making it difficult to crystallise unanimously accepted working criteria and methods.

* Prof. univ. dr., Facultatea de Istorie, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași; cercetător științific gradul I, Institutul de Istorie „A. D. Xenopol”, Academia Română – Filiala Iași; e-mail: zahariuc@uaic.ro.